



FESTIVAL INTERNACIONAL
DE MÚSIQUES
DE TORROELLA DE MONTGRÍ
C O S T A B R A V A

2000

MEMBRE DE L'ASSOCIACIÓ EUROPEA DE FESTIVALS

EL XX FESTIVAL INTERNACIONAL DE
MÚSIQUES DE TORROELLA DE MONTGRÍ
TÉ LA COL·LABORACIÓ I EL PATROCINI DE
FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA



Exposició: GOYA. Personatges i rostres
Dates: del 20 de juny al 17 de setembre del 2000

CENTRE CULTURAL CAIXA CATALUNYA
La Pedrera. Barcelona

Disparate alegre, 1864. Detall

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA 

CONCERT
NÚM



.....Dimecres, 23 d'agost

22.30 h/ Església de Sant Genís

.....**NES CHAMBER ORCHESTRA**.....

DMITRY SITKOVETSKY, concertino director

I VIOLINS

SRETEN KRSTIC
SEMYON MEERSON
YOKO FUJITA
HENRI HOFFMANN
YURI PISSAREVSKY
XIAOFING HUA

II VIOLINS

VICTOR DERNOVSKI
ALEXANDRE BAEV
VIKTOR BARSCHEWITCH
NATALIA GABUNIA
ALEXANDRE ZHUK

VIOLES

ALEXANDRE VINOGRADOV
VALENTINE SLOBODENIUK
NANCY SULLIVAN
VITALI SITKOVETSKI

VIOLONCELS

ALEXANDRE CHAUSHIAN
BRIGITTE FATTON
MIMI SUNNERSTAM

BAIX

BORIS KOZLOV

CLAVICÈMBAL

ELENA NOGAEVA

.....



I

Variacions Goldberg, BWV 988
(Arranjament per a orquestra de
cordes de Dmitry Sitkovetsky)

Ària

Variacions 1-30

Ària da capo

J. S. Bach
(1685-1750)

II

Quartet en re menor D. 810,
La mort i la donzella
(Versió per a orquestra de cordes
de Gustav Mahler)

Allegro

Andante com moto

Scherzo. Allegro molto

Presto

F. Schubert
(1797-1828)



Les *Variacions Goldberg* es varen escriure per encàrrec del comte Keyserlingk que patia d'insomni i necessitava música per a calmar-se i recuperar el son. Bach les va anomenar *Ària amb algunes variacions per a clavicèmbal amb dos teclats* però més endavant es varen popularitzar amb el nom del deixeble de Bach, que era qui les interpretava per fer dormir el comte.

L'obra consta de trenta joies -trenta-dues comptant l'exposició de l'ària de sarabanda i la seva repetició com a final d'obra. Està escrita originalment per a clavicèmbal però s'interpreta sovint en versió pianística amb tot el que això representa de dificultats d'interpretació pel fet d'haver de suprimir els dos teclats de l'instrument, la qual cosa ha portat a molts músics a buscar versions que facilitin la seva comprensió i en destaquin les seves característiques més importants.

Ens trobem avui davant un nou arranjament, aquesta vegada per a orquestra, de les *Variacions Goldberg*. Ens queda comprovar al final si el resultat respon a les expectatives que sempre desperta la interpretació d'una obra considerada com el cim de les que va escriure per a teclat el gran mestre Johann Sebastian Bach.

Per altra banda, el que probablement va dur Mahler a portar el *Quartet de corda número 14* de Schubert a l'orquestra fou precisament el tema de la mort que en ell era com una premonició del seu destí proper. Entre l'inici del quartet i el final varen transcórrer dos anys i tan sols dos més abans de la seva mort. La joventut de la donzella -la seva pròpia joventut, ja que va morir als 31 anys-, la vitalitat i alegria contrasten fortament amb la presència constant de la mort i fan d'aquesta obra una de les commovedores reflexions que musicalment existeixen sobre aquest tema.



Quan Schubert va escriure el famós *lied* no podia imaginar que, set anys més tard, la força del tema literari i de la temàtica musical que va emprar el convertirien en una de les seves obres més destacades malgrat que, en altres ocasions, havia utilitzat temes de composició vocal per a treballs de més envergadura.

Davant el quartet, conegut com *La mort i la donzella* pel títol del *lied* del qual utilitza el tema musical, estem en el mateix cas que en l'obra anterior: un arranjamnt d'una obra escrita originalment per a quartet de corda. En aquesta ocasió, però, ens trobem que el pas de quartet a orquestra és més natural que en l'obra anterior i que l'arranjament va ser fet per un compositor que ja ha passat a formar part de la història de la música, a més d'èsser un gran orquestrador, com fou el cas de Gustav Mahler.

Però això és, en definitiva, un atractiu més del concert que ens espera aquest vespre.

Eduardo Rincón





NES CHAMBER ORCHESTRA

La NES es formà el maig de 1990, quan vint instrumentistes de corda de deu països europeus es varen reunir per primera vegada al Festival de Música de Korsholm, Finlàndia, en qualitat d'orquestra en residència durant tres anys. Posteriorment, va estar durant dos anys al Festival d'Umea, Suècia i durant 5 anys fou també l'orquestra en residència del Festival Internacional de Música de Seattle, als Estats Units. Ha participat en nombrosos festivals com els de Schleswig Holstein, el Festival Menuhin a Gstaad, el Festival de la Roque d'Anthéron, el d'Stavanger a Noruega, el Pau Casals a Prades i al Klangbogen a Viena, així com als festivals de Mallorca i Menorca i a les Jornadas de Piano Ciudad de Oviedo. Durant la temporada d'hivern, toca als teatres més importants d'Europa: al Musikverein i la Konzerthaus de Viena, el Gasteig i el Herkulessaal a Múnic, el Köln Philharmonie, el Musikhalle d'Hamburg, el Concertgebouw d'Amsterdam, el Museu del Louvre de París, l'Auditorio Nacional de Música de Madrid o el Barbican de Londres.

Entre els solistes que han actuat amb la NES cal destacar intèrprets de la talla de Barbara Hendricks, Susan Roberts, Dmitry Alexeev, Bella Davidovich, Antonio Meneses, Boris Pergamenschikov.

L'orquestra ha fet diversos enregistraments per les televisions finlandesa i anglesa, respectivament.

Les temporades 1996 i 1997 van ser molt actives per a la NES: van fer dues gires per l'Estat espanyol, una per Alemanya i una altra pels Estats Units.

La temporada 1998-1999 va actuar a Europa.

La temporada actual es va iniciar a Bakú (Atzerbaian) i continuarà amb gires a l'Estat espanyol, Irlanda, Holanda, Itàlia, el seu debut al Festival de Lucerna i a diferents festivals d'estiu europeus.



La NES és una orquestra de cambra fundada pel violinista Dmitry Sitkovesky, que combina les qualitats de l'escola russa, com el domini tècnic i la intensitat en l'execució musical, amb les millors tradicions de música de cambra, així com un complet coneixement de diversos estils musicals, marques de l'escola de la música occidental.

L'objectiu principal de Dmitry Sitkovetsky amb aquesta orquestra és donar a conèixer el repertori de cambra a través de la transcripció d'obres magistrals que abracen des de Bach fins a Wolf, passant per Txostacòvitx i Schnittke, donant-los una nova dimensió per fer-les arribar a la major audiència possible. Un clar exemple és la transcripció feta pel mateix Sitkovetsky de les *Variacions Golberg* de Bach, gravada en CD per Nonesuch, que va tenir una gran acollida per part del públic i la crítica. Es va situar al Top 10 dels clàssics de la revista *Billboard* durant moltes setmanes.





DMITRY SITKOVETSKY

Fill de reconeguts músics -el seu pare fou el famós violinista Julian Sitkovetsky i la seva mare és la reconeguda pianista Bella Davidovich- estudià al conservatori de Moscou i posteriorment el 1977 continuà els seus estudis a la Juilliard School de Nova York. El 1979 guanyà el primer premi del concurs Fritz Kreisler a Viena. Té un ampli repertori de concerts amb orquestra, que l'ha portat a actuar amb les millors orquestres del món, com la Filharmònica de Berlín, la Leipzig Gewandhaus, la Simfònica de Londres, la Simfònica de la BBC, les simfòniques de Chicago, Filadèlfia, Los Ángeles, la Filharmònica de Nova York i a l'Orquestra de Cleveland. Ha actuat en nombrosos festivals, com els de Salzburg, Lucerna, Berlín, Edimburg, BBC Proms, Ravinia i Mostly Mozart de Nova York.

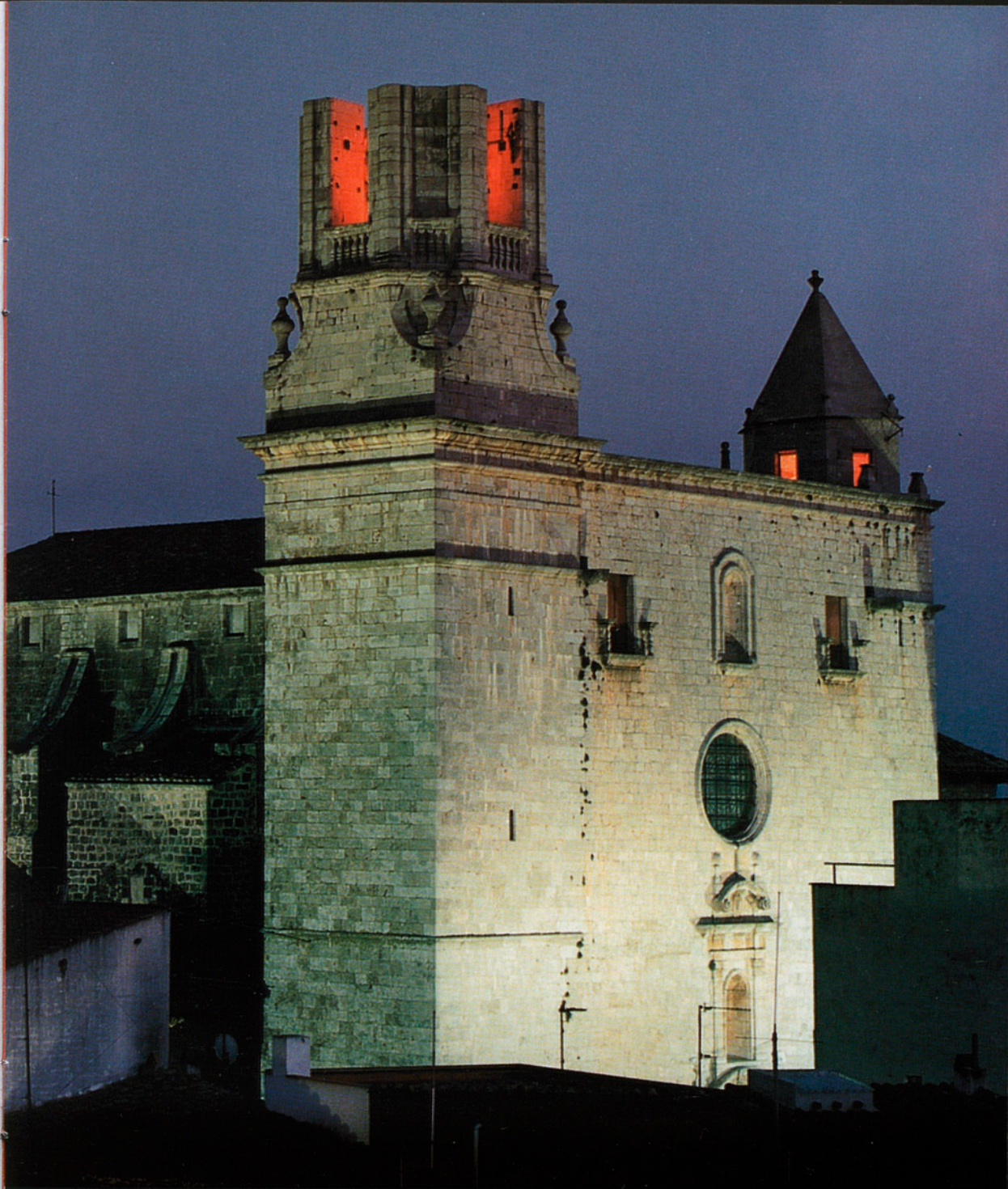
Sitkovetsky ha desenvolupat una important carrera com a director d'orquestra, que començà quan va fundar la seva pròpia orquestra de cambra, la NES Chamber Orchestra. També ha dirigit altres orquestres com ara: l'Academy of St. Martin in the Fields, la Filharmònica de la BBC, la Ràdio Leipzig, la Santa Cecilia de Roma, la Simfònica de Detroit i l'Orquestra de Cambra de St. Paul. Des de setembre de 1996 és el director titular i artístic de l'Orquestra Simfònica de l'Ulster (Irlanda del Nord). Entre els seus compromisos més recents, ha dirigit l'Orquestra Filharmònica de Bergen, les simfòniques d'Islàndia i Stavanger, l'Israel Simfonietta, l'Orquestra de Cambra d'Stuttgart, l'Ensemble Orchestral de París i les orquestres de cambra de Los Ángeles i St. Paul.

Els seus nombrosos enregistraments inclouen obres de Bach, Brahms, Grieg, Ravel, Prokofiev i la seva transcripció per a orquestra de corda de les *Variacions Goldberg* de Bach, que ha obtingut un gran èxit. Els seus discs de concerts amb orquestres inclouen obres de Bach, Beethoven, Haydn, Mozart,



Mendelssohn, Brahms, entre d'altres. Acaba de començar un projecte discogràfic amb l'Ulster Orchestra i la companyia BMG/Conifer/Classic FM, en el qual dirigirà simfonies de Mendelssohn, Sibelius i Bizet. El seu primer disc amb les simfonies núm. 3 i 4 de Mendelssohn va tenir un gran èxit de crítica. A l'Estat espanyol ha actuat com a solista o com a director d'orquestrades com la RTVE, la Nacional d'Espanya, la Simfònica de Madrid, la Ciutat de Barcelona, les simfòniques de Galícia, València, Bilbao i Tenerife. Ha realitzat gires amb la NES Chamber Orchestra, l'Academy of Saint Martin in the Fields i l'Orquestra de l'Ulster, a part d'oferir nombrosos recitals a les ciutats i en els festivals més importants.





Ho organitza

Juventuts
Musicals de
Torroella
de Montgrí



Ho patrocinen



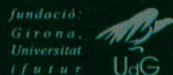
Hi col·laboren

Germans Radresa
SA

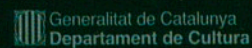
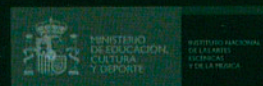
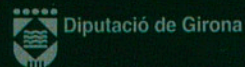
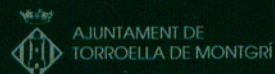


INSTITUT MONTGRÍ

PARRÒQUIA DE SANT GENÍS



CATALUNYA
MÚSICA



Amb la col·laboració i el patrocini de

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA

